

Énoncé

Documento 1

Catorce mujeres valientes

« 30 de abril de 1977. Catorce mujeres se reúnen en la plaza de Mayo, junto a una de sus fuentes. No se conocen, pero todas tienen el mismo objetivo.

Desde una de las ventanas de la Casa Rosada⁽¹⁾, un hombre las mira. Parece nervioso. Es lo que ellas quieren: ponerlo nervioso.

-¿Vos venís⁽²⁾ a lo mismo que yo?

-Sí, a eso vengo.

-Y vos también, ¿cierto?

-Sí, yo también. Y esta amiga. Y aquella otra que está llegando.

Las mujeres forman un grupo delante de la ventana.

El hombre da una orden por teléfono. Bajan del Palacio tres policías. Gritan:

-¡Ustedes no pueden estar acá⁽³⁾!

-La plaza de Mayo es de todos.

-¡Acá no se permiten concentraciones! ¡Circulen!

Las mujeres se miran, sonríen, y, sin una palabra, en fila india, una detrás de otra, comienzan a caminar, o sea, a circular. Circulan dando vueltas alrededor de la Pirámide que está en el centro de la plaza, mudas, en silencio total. Circulan, obedeciendo a la Policía.

Desde las veredas⁽⁴⁾, la gente las mira y hace comentarios:

-¿Quiénes son esas boludas⁽⁵⁾, qué hacen ahí?

-Son _las madres_.

-¿Las madres? ¡Madres somos todas, yo también!

El hombre baja la voz:

-Son las madres de hijos desaparecidos. Reclaman justicia y saber dónde están. Todos callan, y algunos se van.

Otros comentan:

-Qué valientes. Eso nunca lo hizo nadie hasta ahora.

-Ya vinieron otros jueves. Siempre los jueves. Ellos les llaman _las locas_.

-¿Ellos? ¿Quién?

-La Policía, los políticos... los que mandan. Ellas pidieron noticias de sus hijos desaparecidos en ministerios, iglesias y comisarías, a abogados y a militares... y nadie les respondió nunca nada. Así empezaron a conocerse, a encontrarse en las colas de espera de estos lugares donde se burlan de ellas y las llaman «las locas».

-Qué valientes.

-Sí, en estos tiempos, qué valientes. »

Dolores Soler-Espiauba, *Las nietas de Mayo*, Collection: Ele série América Latino, 2014.

Documento 2



« El gobierno argentino anunció el jueves la emisión de un billete en homenaje a las Abuelas y Madres de Plazas de Mayo, dos de las entidades más prestigiosas del país por su lucha por los derechos humanos.

Este billete es para «reconocer una vez más a estas mujeres comunes que ante la pérdida de sus hijos y nietos respondieron con una lección de vida», dijo Katya Daura, presidenta de la Casa de la Moneda en un acto en la Casa Rosada.

La organización Abuelas de Plaza de Mayo, presidida por Estela de Carlotto, ha recuperado 116 nietos de los 500 niños que fueron robados al nacer en maternidades clandestinas durante el cautiverio⁽⁶⁾ de sus madres en la última dictadura (1976/83). »

www.24horas.cl, 24 de marzo de 2015.

Documento 3

El Ayuntamiento de Madrid ya tiene nombres sustitutos para 27 calles franquistas

« El callejero de Madrid va a perder sus primeras 27 referencias franquistas. El **Comisionado para la Memoria Histórica** constituido para revisar los vestigios de la Guerra Civil y la dictadura en la ciudad ha elaborado una lista inicial de las vías públicas que tendrán que ser rebautizadas, que va acompañada de propuestas para su nueva denominación. Los cambios, en todo caso, no se producirán hasta dentro de aproximadamente seis meses. [...] »

3.- Paseo del general Muñoz Grandes (paseo de Marcelino Camacho, histórico sindicalista).

9.- Calle del General Dávila (calle de Max Aub, escritor que desempeñó destacadas tareas culturales durante la Guerra y después de ella, en el exilio mexicano).

15.- Avenida del Arco de la Victoria (avenida de la Memoria).

24.- Calle del General Yagüe (calle de San Germán, que era su antigua denominación). [...] www.elmundo.es, 21 de julio de 2010. »

I. Compréhension de l'écrit

Documento 1

1.

Precisa en qué país se sitúa la escena y en qué lugar preciso.

Une première question qui ne demande pas de citer le texte, même si on peut le faire en retrouvant le lieu exact dès la première ligne.

Pour le pays, le document 2 peut aider si on ne l'a pas encore deviné.

2.

Copia la afirmación correcta y justícala con un elemento del texto. Las catorce mujeres se reúnen:

- a) para echar un discurso.
- b) porque quieren saber dónde están sus hijos.
- c) para reclamar mejores condiciones de trabajo.

Après avoir situé le lieu, on rappelle qui étaient les *protagonistes* de cette histoire qui fait partie de l'histoire encore récente de l'Argentine. Souvent les questions suivent l'ordre du texte, mais ici, il faudra relire avec attention et chercher un peu plus loin.

3.

En 1977, las autoridades del país no toleraban las manifestaciones. Copia dos expresiones del texto que ilustran esta afirmación.

Qui représente l'autorité dans ce texte ? Et quelles phrases du texte illustrent l'interdiction de manifester ?

4.

Di si la afirmación siguiente es verdadera o falsa. Justifica tu respuesta con dos expresiones del texto.

Las mujeres manifiestan gritando.

Les mots importants de la question sont « manifiestan » y « gritando ». On va trouver des éléments qui confirment ou démentent ces deux mots.

5.

Justifica cada propuesta con un elemento del texto.

- a) Estas mujeres no tienen miedo a afrontar las autoridades.
- b) Estas mujeres son perseverantes.
- c) Algunos no respetan a estas mujeres.

Pour la réponse a), l'idée importante à rechercher est « no tienen miedo ». Pour la réponse b), on se centrera sur « perseverantes ». Qu'est-ce que la persévérance ? Et pour la dernière réponse, on recherchera ce qui dénote le manque de respect. On est aidé par le terme « algunos », indéfini, qui apparaît dans l'affirmation de la question.

6.

Cita la frase del texto que muestra que manifestar es su última esperanza.

Cette dernière question sur le document reprend l'objet de l'action des mères de la place de Mai et trouve sa réponse dans la fin du document. Comme nous l'avons déjà précisé, souvent les questions suivent l'ordre du texte.

Document 2

7.

Identifica y copia la información que muestra que la lucha de las abuelas de Plaza de Mayo no fue inútil para otras familias.

Cette unique question sur le document 2 reprend l'objet de l'action des mères de la place de Mai et trouve sa réponse dans la fin du document. On peut noter que dans ce document qui fait référence à un fait beaucoup plus récent, on ne parle plus de mères, mais de grand-mères.

Répondre en français aux deux questions suivantes (8 et 9)

8.

Quelles relations existe-t-il entre les documents 1 et 2 ?

Le nombre de lignes n'est pas spécifié ici. Mais en général, on demande 5 lignes. Vous pouvez donc développer brièvement sur ce qui fait la spécificité de chacun d'eux. Ils ont un point commun évident mais se situent à des époques différentes.

9.

En quoi les documents 2 et 3 illustrent-ils de façon complémentaire le rapport à la mémoire ?

Cette première question sur le document 3 va nous introduire à un des sujets de l'expression écrite. Les articles des documents 2 et 3 font allusion à des époques de l'histoire de l'Argentine et de l'Espagne très marquantes pour les pays. Il s'agissait de deux dictatures. Que fait-on trente ans après avec les moments douloureux de son Histoire ? Quelle mémoire doit-on en garder ? Pour répondre à la question, il faudra cependant rester bref (cinq lignes environ), et se contenter de décrire rapidement le thème de chaque document.

Trente ans après, quelle mémoire pour l'Espagne ? Et quelle mémoire pour l'Argentine ?

II. Expression écrite

Une des deux questions, au choix:

1.

¿En qué medida los documentos 1 y 2 ilustran un aspecto de la noción *Mitos y Héroes*? (unas 15 líneas)

Procéder par étapes :

1. Au brouillon, et en vous aidant de la question 8, quel est le thème de chacun de ces documents ? Et comment peut-on le relier à la notion de *Mythes et d'héros* ? Pourquoi ces femmes sont-elles héroïques ? Et comment leur action s'est-elle poursuivie ? Pour qui ont-elles fait cela ?
2. Introduisez rapidement en reprenant la question.
3. Développez en expliquant les informations données par chacun des textes où l'on insiste sur l'héroïsme des mères de la place de Mai. Notez aussi dans le document les justifications de ce nouvel hommage à leur courage.
4. Concluez : cet héroïsme de simples mères et grand-mères semble évident et on peut comprendre que la société cherche encore à lui rendre hommage.

OU

2.

En los documentos 2 y 3 se evocan decisiones tomadas por regímenes democráticos alrededor de la memoria histórica. Comenta estas decisiones y di en qué pueden ser importantes. (unas 15 líneas)

Procéder par étapes :

1. Au brouillon, et en vous aidant de la question 9, réfléchissez sur quel est le sujet exact des documents 2 et 3. Quand ont été écrits ces textes ? A quelles époques font-ils références ? Pourquoi garder cette mémoire après tant d'années ? Qu'est-ce qui distingue les deux textes dans les actions de mémoire ? Une mémoire qui rend hommage et une autre qui rejette ? Est-ce important pour une démocratie ? Car finalement nos deux textes renvoient à des époques de dictatures (celle de Videla pour l'Argentine et celle de Franco pour l'Espagne) qui ne sont pas si anciennes.
2. Introduisez en présentant directement les deux textes et leur sujet.
3. Développez en montrant que les sujets des textes sont bien des sujets de mémoire historique. Idées importantes : trente ans entre le sujet et les événements ; démocratie-dictature ; importance de la mémoire dans une démocratie.
4. Concluez : est-ce que ce n'est pas finalement une bonne chose que de ne pas oublier ?

Un poco de historia argentina:

El 23 de marzo de 1976, el gobierno de Isabel Perón fue derrocado por un golpe de estado militar que fue llamado por los golpistas Proceso de Reorganización Nacional y que duró hasta el 10 de diciembre de 1983, día en que fue elegido presidente Raúl Alfonsín. A partir del año 76, Argentina fue dirigida hasta 1981 por el jefe militar y dictador Jorge Rafael Videla. Fue una dictadura muy dura con violaciones de los derechos humanos, desaparición y muerte de miles de personas y el robo de muchos niños de madres secuestradas por el régimen. Las madres de la Plaza de mayo empezaron su lucha en este contexto.

(1)*Casa Rosada*: siège du pouvoir exécutif argentin.

(2)*Vos venís* (forme de tutoiement): tu viens.

(3)*Acá*: aquí.

(4)*Las veredas*: les trottoirs.

(5)*Boludas*: idiots.

(6)*El cautiverio*: l'emprisonnement.